





دليل المعلومات حول

## الإجراءات الجنائية

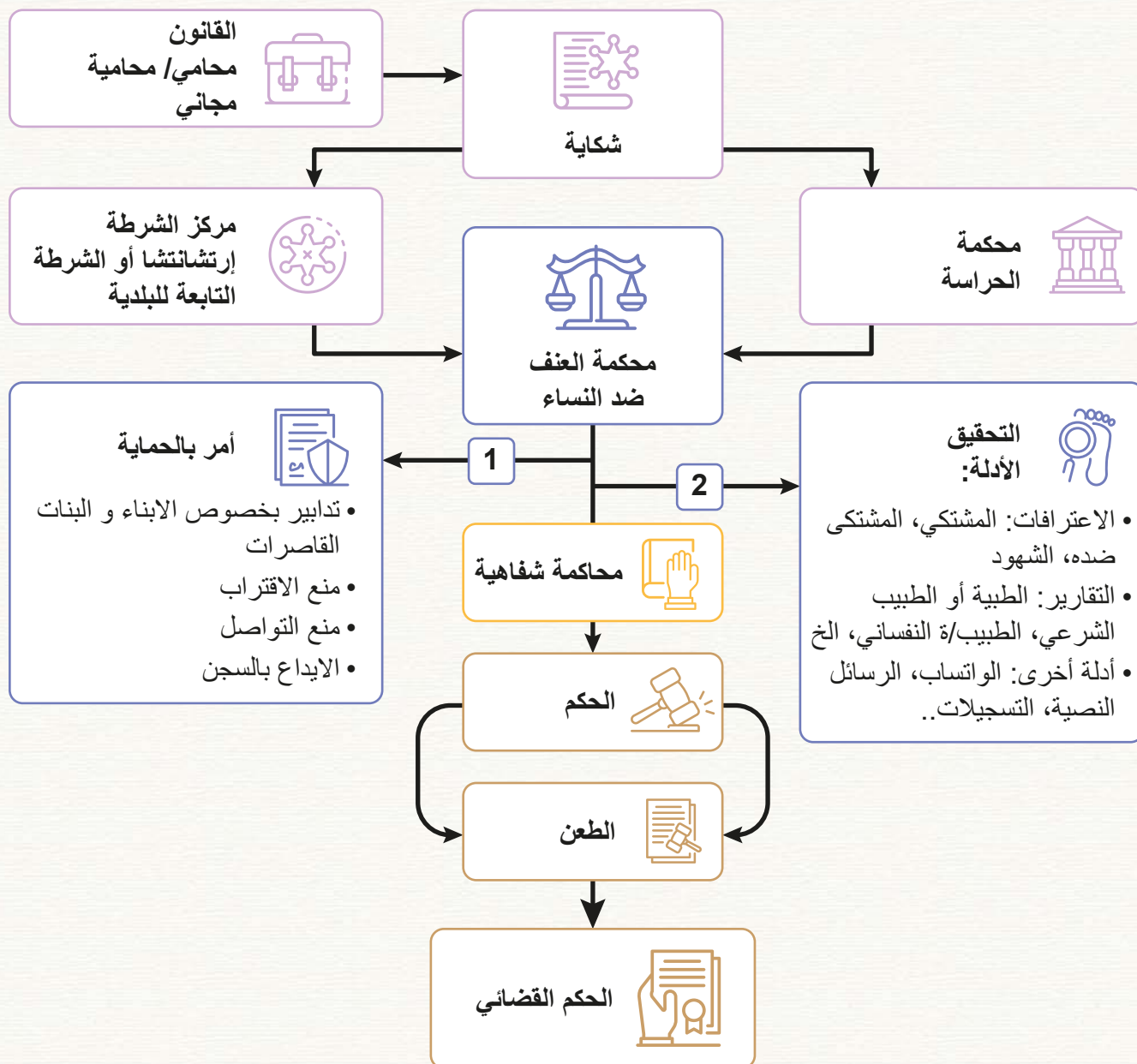
الخاصة بضحايا العنف  
القائم على النوع  
الاجتماعي



4	الشكاية	
5	المسار القضائي	
5	• ماذا يقع بعد تقديم الشكاية؟	
6	• ماذا سيحدث في المحكمة؟	
8	• ماذا يعني الامر بالحماية؟	
10	المحاكمة	
12	الحكم	

"وثيقة أعدتها اللجنة الإقليمية لمكافحة العنف بغيوثكوا وتولتها  
اللجنة الإقليمية في ألبا واللجنة الإقليمية ببيثكايا"

التصميم والتنسيق: GEN creativo / تصميم الغلاف: Begoña Paino Ortuzar





## الشكاية

- يمكنك تقديم الشكاية:
  - لدى مركز شرطة الارتشانتشا أو الشرطة المحلية للمقاطعة
  - لدى المحكمة
- لديك الحق قبل الإبلاغ، طلب التحدث إلى محام أو محامية.
- هذا المحامي أو المحامية مجاني. سيبلغك ويقدم لك الاستشارة أثناء تقديم الشكاية وأيضاً
- من المهم أن تخبري بكل ما حدث لك، وليس فقط آخر اعتداء بدني، نفسي (الإهانات، التهديدات، الإذلال، إلخ) أو الاعتداءات الجنسية التي تعرضت لها.
- يمكن الاستعانة بورقة مكتوب فيها كل الوقائع التي تريدين تقديم شكاية من أجلها.
- لا تغفلي عن التصريح ما إذا تعرض ابنائك و بناتك للعنف، أو كانوا حاضرين أو استمعوا لكل ما حدث لك
- من المهم أن تشيرى إلى ما إذا كان هناك أشخاص شهدوا الأحداث
- يمكنك طلب إبقاء عنوانك الجديد ورقم هاتفك و بيانات أخرى في سرية إذا كان المتهم لا يعرفها.
- أثناء المسار الذي ستبدي في المحكمة.
- يمكنك طلب أمر بالحماية عند تقديم شكايتك، سواء بالنسبة لك أو لبناتك و أولادك أو أفراد العائلة الآخرين.
- لك حق في طلب مترجم أو مترجمة سواء للغة الإشارة كما للغات أخرى.

**إقرئي شكايتك قبل التوقيع عليها من أجل التأكد  
أنها تضمنت كل ما صرحتي به. إذا كان لديك أي  
التباس لا تترددي في الاستفسار**





## المسار القضائي

### ماذا يقع بعد تقديم الشكاية؟

- ستخبرك الشرطة باليوم و الساعة التي يجب عليك الحضور للمحكمة من أجل التصريح أمام القاضي أو القاضية.
- إذا طلبت امر بالحماية، يجب عليك التصريح أمام المحكمة في أجل اقصاه 3 ايام و لكن المعتاد هو أنه يجب عليك أن تذهبي في اليوم الموالي لتقديم الشكاية.
- إذا لم تطلبي أمر بالحماية و الشرطة لم تسلم لك الموعد للحضور للمحكمة، يجب عليك الانتظار حتى تستدعيك المحكمة
- يمكنك أن تكوني مرفوقة من طرف الشخص الذي تريدينه.
- سيكون معك في المحكمة المحامي أو المحامية الذي كان معك في قسم الشرطة. إذا لم يكن لديك محام أو محامية عند تقديم الشكاية، أطلب من المحكمة أن يطلبوا حضور محام/ة.
- لديك الحق في طلب عدم إجراء أي اتصال داخل المحكمة مع الشخص المشتكى ضده.
- لديك الحق في طلب إرسال أي من القرارات التي يتخذها القاضي أو القاضية إلى بريدك الإلكتروني أو عنوانك (ملف الشكاية، الحكم، سجن الشخص المشتكى ضده، الخروج من السجن .....)
- لديك الحق في طلب تغيير القفل في منزلك لأسباب أمنية. هذا التغيير في القفل إذا وافق عليه القاضي أو القاضية سيكون مجانيًا بالنسبة لك.

---

يمكنك أن تكوني مرفوقة من طرف الشخص الذي تريدينه.

---



## ماذا سيحدث في المحكمة؟

- سوف يسألك عن الأحداث التي وقعت.
- في حالات معينة يمكنك رفض التصريح أمام القاضي أو القاضية. سيخبرك محاميك أو محاميتك بهذا الحق أي رفض التصريح .
- إذا لم تقومي بالتصريح، من الممكن أن لا تستمر الشكاية و لكن، بناءً على الأحداث التي أبلغت عنها و الوقائع الأخرى (الإصابات، الشهود، إلخ ...)، على الرغم أنك لم تصرحي، يمكن أن يقرر القاضي أو القاضية مواصلة التحقيق فيها. و يتم صدور من بعد الحكم في الشكاية.
- إذا غيرت رأيك فيما بعد، يمكنك الذهاب إلى المحكمة و التأكيد على أنك تريد التصريح.
- لن يكون الشخص الذي تم تقديم الشكاية ضده **حاضرا نهائيا** بينما تقومين بالتصريح.
- فقط سيكون موجود أثناء تصريحك:
  - القاضي أو القاضية
  - مدعي الحق العام
  - المحامي أو المحامية
  - محامية أو محامية الشخص المدعي عليه
- يمكنك الإبلاغ إذا كان هناك أشخاص شهود على ما حدث و تقديم الأدلة التي تتوفر عليها (رسائل هاتفية، صور فوتوغرافية، تسجيلات)
- يمكن أن يفحصك طبيب أو طبيبة شرعية إذا كانت لديك إصابات جسدية و تمت إحالتك الى ذلك.
- بعد تصريحك، سيقوم القاضي أو القاضية باستنطاق المدعي عليه. لن تكون حاضرة بينما يقوم هو بالتصريح.



في هذا المكان أين ستقومين بالإدلاء بتصريحك:



- بعد الاستماع إليك والاستماع إلى الشخص المدعي عليه، إذا طلبت أمر بالحماية، أو يطلبه مدعي الحق العام، فسيكون القاضي أو القاضية هو الذي سيقدر منحه لك.
- إذا لم يتم منحك أمر بالحماية، فهذا لا يعني أنك لست على حق أو أنه لن يستمر التحقيق في الشكاية.

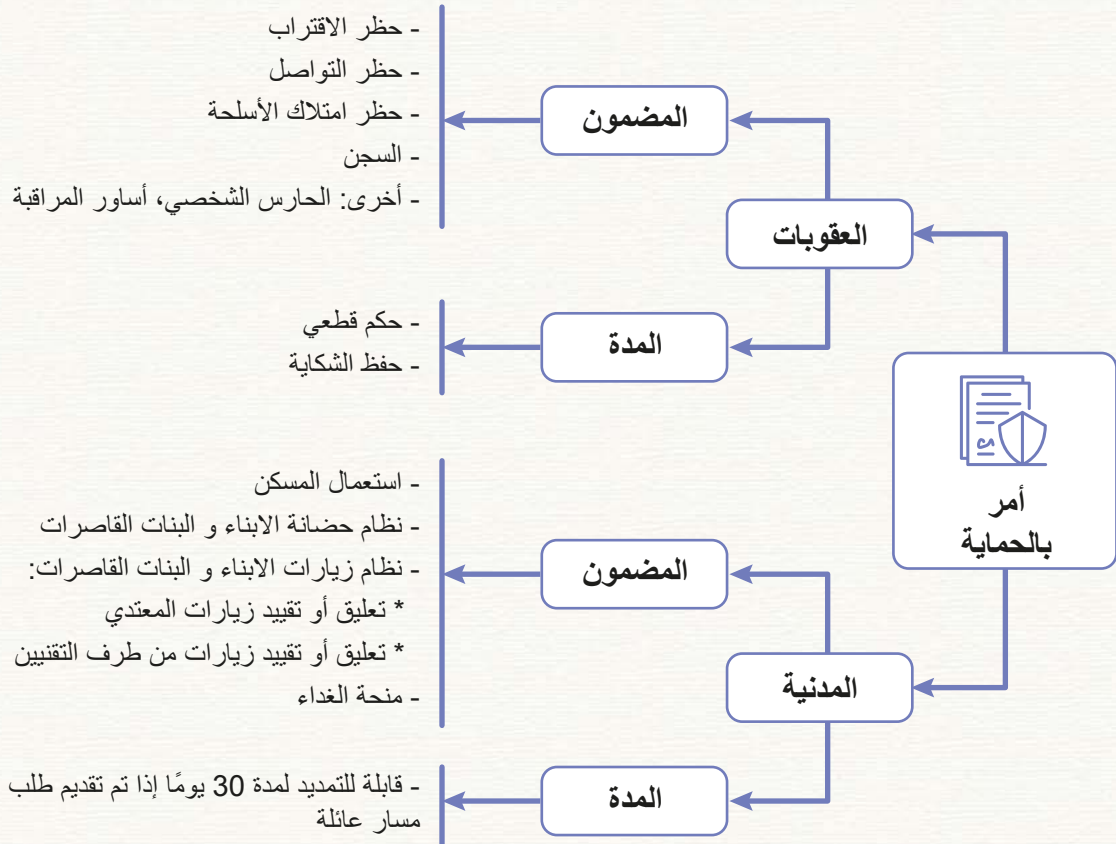
**تذكري: لن يكون الشخص الذي تم تقديم الشكاية ضده حاضرا أبدا أثناء الإدلاء بشهادتك.**





## ماذا يعني الامر بالحماية؟

- إنه أمر قضائي يضمن سلامتك، وسلامة بناتك و أبنائك و حتى الأشخاص المعالين تحت مسؤوليتك. فقط يمكن أن يمنحها قاضي أو قاضية.
- يمكنك طلبها عند تقديم الشكاية لدى مركز الشرطة أو في المحكمة عند الإدلاء بتصريحك.
- بالإضافة إلى ذلك، يمكن لمدعي الحق العام أن يطلبها أو حتى يمكن أن يمنحك إياها القاضي أو القاضية دون أن يطلبها أحد.







• في الأمر بالحماية يمكن للقاضي أو القاضية:

- منع الشخص الذي أبلغت عنه من الاقتراب منك أو من أبنائك وبناتك أو من أشخاص آخرين في عائلتك.
  - منع الشخص الذي أبلغت عنه من الاقتراب من عملك أو منزلك أو الأماكن التي تتعاقبي عليها أنت أو أبنائك وبناتك أو أفراد العائلة الآخرون.
  - منع الشخص الذي أبلغت عنه من الاتصال بك أو بأبنائك وبناتك أو أفراد العائلة الآخرين (الهاتف ، البريد الإلكتروني ، رسائل الواتساب ..)
  - أمر بالإيداع بالسجن المؤقت
  - تجريدته من الأسلحة النارية إذا كان يمتلكها
  - أمر شرطة الارتشانتشا من حمايتك من خلال حارس شخصي أو وسائل أخرى إذا كان هناك خطر.
  - أمر شرطة الارتشانتشا من مرافقتك، إذا لزم الأمر ذلك، إلى مقر السكن حتى تتمكن من جمع أغراضك.
  - أمر شرطة الارتشانتشا مرافقة الشخص الذي أبلغت عنه إلى مقر السكن من أجل جمع أمتعه.
  - الإذن لك بتغيير قفل منزلك.
  - طلب اتخاذ تدابير أخرى لسلامة بناتك وأبنائك (منحك استعمال المنزل، أو تعليق أو تقييد نظام زيارات المعتدي لأبنائك وبناتك، جعل هذه الزيارات تخضع لإشراف مهنيين، منحة الغداء..)
- إذا لم يلتزم المشتكى ضده قرار الأمر بالحماية، فيجب عليك إخبار الشرطة

---

**تذكري: بموجب أمر الحماية يتم ضمان سلامتك وسلامة بناتك وأبنائك.**

---



## المحاكمة

- إذا كان الشخص الذي قدمت الشكاية ضده قد أنكر الوقائع، فسيواصل القاضي أو القاضية التحقيق مما أبلغت عنه. يمكن طلب إجراء بعض التحريات (أقوال الشهود، فحص الطبيب الشرعي، فحص الواتساب، رسائل الهاتف أو البريد الإلكتروني، تسجيلات المحادثات...)

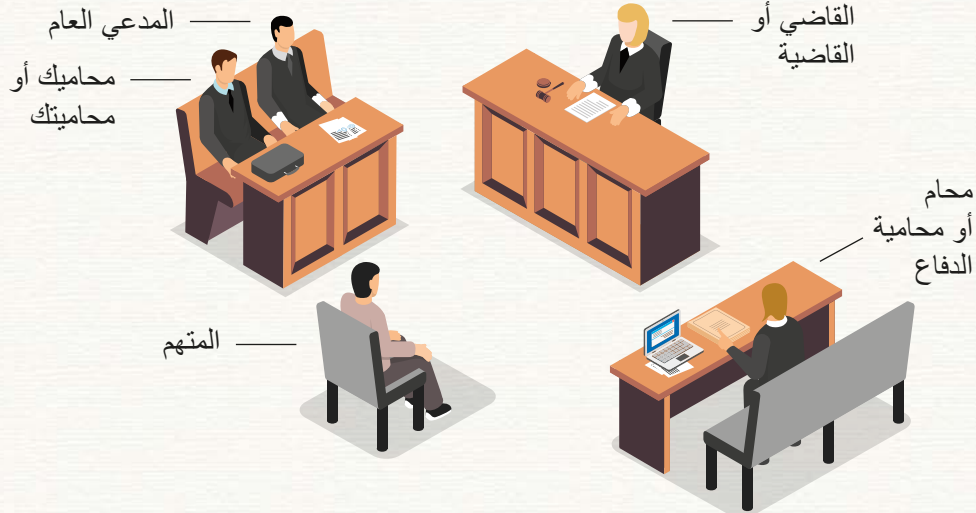
### الحصول على الأدلة انطلاقاً:

الاعترافات: المشتكى، المشتكى ضده، الشهود  
التقارير: الطبية أو الطبيب الشرعي، الطبيب/ة النفسي، الخ  
أدلة أخرى: الواتساب، الرسائل النصية، التسجيلات..



- بعد بضعة أشهر، عندما ينتهي هذا التحقيق، ستجرى المحاكمة.
- في هذه الحالة سيكون عليك التصريح من جديد في تلك المحاكمة.

تجري المحاكمات في غرف تسمى «قاعات المحكمة» وسيكون حاضراً:





- سيبقى خارج هذه القاعة حتى تقومي بالإدلاء بتصريحك.
- أولاً سيستجوبك المدعي العام، ثم محاميك أو محاميتك، وأخيراً محامي الدفاع.
- يمكنك أن تطلب عدم رؤية الشخص المبلغ عنه أثناء الإجابة على الأسئلة التي سيطرحونها عليك. لهذا يمكنك طلب التصريح عن طريق الفيديو.
- في هذه الحالة سيقدر القاضي أو القاضية ما إذا كنت ستصرحين عن طريق الفيديو (من مكان آخر داخل المحكمة).
- لك الحق في أن يعاملك باحترام جميع المهنيين و المهنيات المتدخلين في المحاكمة.
- قبل عقد المحاكمة، قد يتعرف المتهم بالوقائع التي بلغت من أجلها و يطلب التوصل إلى اتفاق بشأن العقوبة مع مكتب المدعي العام ومع محاميك و محاميتك.
- في هذه الحالة، يجب على محاميك أو محاميتك إخبارك مسبقاً بمحتوى هذا الاتفاق لمعرفة ما إذا كنت موافقة.
- إذا تم التوصل إلى اتفاق (مكتب المدعي العام، أنت والشخص المتهم)، إذن لن تتم المحاكمة عندما يعترف المتهم بالوقائع ويصدر القاضي أو القاضية حكم بالإدانة سيكون هو الاتفاق الذي تم التوصل إليه.

---

**تذكري: يمكنك أن تطلب عدم رؤية الشخص الذي قدمتي الشكاية ضده  
بينما تقومي بالتصريح في المحاكمة**

---





بعد عقد المحاكمة، في غضون بضعة أسابيع، سيصدر القاضي أو القاضية حكماً يمكن أن يكون:

- **الإدانة:** سيتم فرض عقوبة عليه وأيضاً حظر الاقتراب منك و / أو من أبنائك وبناتك، من منزلك ومكان عملك لفترة من الوقت. علاوة على ذلك، لن يتمكن من التواصل معك خلال تلك الفترة
- **السراح:** لن يدان الشخص الذي قدمتي الشكاية ضده. هذا لا يشير إلى أن تصريحك كاذب ولكن لا توجد أدلة كافية.
- هذا الحكم يمكن أن يستأنفه
  - المدعي العام
  - محاميك أو محاميتك إذا كنت لا توافقي على هذا الحكم
  - محامي أو محامية المدعى عليه
- **أثناء القيام بإجراءات الاستئناف،** إذا كان هناك أمر سابق بالحماية في صالحك، فسيستمر تطبيقه.
- إذا كان الحكم يقضي بالعقوبة السجنية، فلديك الحق في معرفة متى يدخل السجن وأيضاً عندما يكون لديه تصاريح مؤقتة لمغادرة السجن وكذلك عندما يتم منحه الإفراج النهائي.

---

**تذكري: إن الحكم بالسراح لا يكون بسبب أن شكايتك باطلة ولكن لأنه لا يوجد دليل كاف لإدانة الشخص المبلغ عنه.**

---